



Marlon Brando lisant le Forward

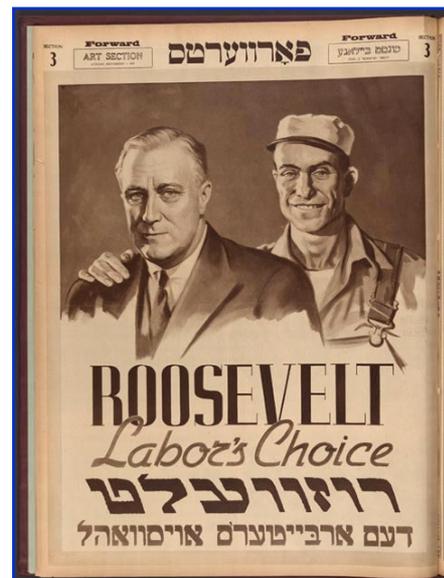
Un journal populaire de qualité

Der Forverts (פֿאָרווערטס le *Daily Forward* en anglais), fondé à New-York en 1897, est alors l'organe des unionistes socialistes. Il est dirigé par Abraham Cahan qui en assurera la direction jusqu'en 1946. Si à aucun moment il n'oublie son passé socialiste, allant jusqu'à traduire le *Capital* en yiddish, qui paraît en fascicules dans le *Forverts*, il veille à ce que le journal soit de taille à rivaliser avec les autres quotidiens new-yorkais. Il impose un yiddish clair et simple. Tous les sujets, tous les styles sont abordés : les feuilletons à l'eau de rose, les essais photographiques, les courriers du cœur, les articles de science et d'histoire côtoient le reportage de fond, la critique d'œuvres littéraires, des derniers spectacles et films yiddish, la fiction de talent. Les écrivains yiddish les plus populaires des années 1920-1930, Sholem Ash et I.J. Singer, collaborent au journal. On y trouve aussi des traductions d'œuvres classiques et modernes, américaines et européennes.

Le Forverts, le Daily Forward

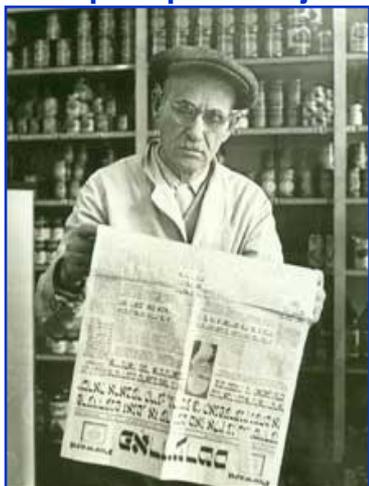
Der Forverts

Le Forverts, fondé à New-York en 1897, est l'une des plus remarquables institutions culturelles établies par des immigrants yiddishophones.



La Une du Forward, 1^{er} novembre 1936.

Un repère pour les juifs du Nouveau Monde



Pour Cahan, le public a un égal besoin de formation pratique et de stimulation intellectuelle et littéraire. Il souhaite par-dessus tout un havre où se réfugier tout en frayant à grand-peine son chemin dans un monde aussi déconcertant. Voici son éditorial à l'occasion de l'inauguration en 1912 du nouveau siège du journal : « Ici, nos vieux Juifs pieux ont leur synagogue. Où se trouve la synagogue de nos ouvriers juifs ? Où est le temple de la liberté, de l'égalité, de la fraternité ? Le bâtiment *Forward* sera le foyer du mouvement socialiste juif. Le bâtiment du *Forward* est le temple de la religion du travailleur ».

Isidore Gimble lit le *Forward* dans son épicerie, 5th and East Capitol Streets, N.E., 1953. JHSGW Collections

Un journal populaire de qualité

Après la seconde guerre mondiale, le *Forverts* connaît un déclin brutal. Le vaste monde yiddishophone d'Europe Centrale n'est plus, anéanti par les Nazis et faute de renouvellement, le lectorat du *Forverts* vieillit et s'amenuise. En 1983, le quotidien devient hebdomadaire. Plus récemment, il connaîtra un modeste renouveau, bénéficiant d'un regain d'intérêt pour le yiddish dans le milieu universitaire. Sous l'impulsion du romancier Boris Sandler, il sera même décliné dans une version russe. Aujourd'hui, le *Forward*, dirigé par le journaliste et écrivain J.J. Goldberg est un hebdomadaire d'informations publié en deux langues, le yiddish et l'anglais et tiré à environ 3000 exemplaires.

Source : *Yiddish*, Myriam Weinstein, Autrement, 2003, pp. 116-118 ; www.forward.com